



A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+THE UNITED CHURCH OF CHRIST

Trinity Sunday
Domingo de la Trinidad

11 June 2017
11 de junio de 2017

The people of God gather/*El pueblo de Dios se prepara para adorar*

You are invited to read or sing all text printed in bold.

Les invitamos a participar leyendo o cantando lo escrito en negrecillas.

+Please rise in body or in spirit, as you are able.
Information in "()" are liturgical instructions for the congregation.

+Según le sea posible, en cuerpo o espíritu, tenga la bondad de ponerse de pie.
La información en "()" representa instrucciones litúrgicas para la congregación.

PRELUDE/*Preludio*

How Great Thou Art!/¡Cuán grande es, Él!

SONG OF PRAISE/*Canto de alabanza*

Quando el pueblo del Señor/When God's people lift their song

Cuan - do el pue - blo de Se - ñor a - la - ba_a Dios de co - ra - zón, su - ce - den
When God's peo - ple lift their song and from their hearts sing praise to God; it's time for

co - sas, su - ce - den co - sas ma - ra - vi - llo - sas. Cuan - do e
won - ders, a - ma - zing won - ders. a - ma - zing won - ders. When God's

llo - sas. Has sa - ni - dad, li - be - ra - ción, se
won - ders. Our hearts are healed, our fears re - leased, the

sien - te la pre - sen - cia del Se - ñor. sen - cia del sen - cia del Se - ñor
pres - ence of the Lord is clear - ly seen. Our hearts are Lord is clear - ly seen.

+CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN

Taken and adapted from www.ministrymatters.com
Tomado y adaptado de www.ministrymatters.com

We are the Trinity people! *El Pueblo triuno!*

We are witnesses, *somos testigos*, of the power of Pentecost, *del poder de Espíritu Santo*.

We are now called, *sentimos el llamado*, to be disciples of Jesus, *discípulos de Jesús*.

We are called to boldly share, *compartir con valor*, the Good News, *las Buenas Noticias*, of God's love, y *el Dios de justicia*.

Open your hearts, *abran sus corazones*, *Pueblo de Dios*, to God's transforming power, y *Su amor transformador*.

Con corazones abiertos, we open our hearts, to respond to God's Word, *para responder al llamado*, and to joyfully proclaim, y *proclamar con gozo*, That the Holy Spirit is upon us! ¡AMÉN!

+HYMN/Himno

**Holy, Holy, Holy/Santo, santo, santo
Reginald Heber (1826)**

***¡Santo, santo, santo!* God the Almighty!
Early in the morning we praise your majesty
¡Santo, santo, santo! Merciful almighty!
God in three persons, blessed Trinity.**

***¡Santo, santo, santo!* Saints adore your truly,
Casting down their golden crowns around the glassy sea;
Cherubim and seraphim bow before you only,
From the beginning, God eternally.**

***¡Santo, santo, santo!* God the Almighty
All your works shall praise your name in earth and sky and sea.
¡Santo, santo, santo! Merciful and mighty!
God in three persons, blessed Trinity.**

CONFESSION/Confesión

Tu fidelidad/Your faithfulness



Tú fi - de - li - dad es gran - de. Tú fi - de - li - dad in - com - pa - ra - ble es. _____
I de - pend up - on your faith - ful - ness; I can jour - ney on _____ for you are al - ways there.



Na - die co - mo tú, ben - di - to Dios, gran - de es tú fi - de - li - dad. _____
None com - pares with you, O bless - ed One, Oh, how great your faith - ful - ness! _____

If we come before you, *venimos ante ti, Dios*, assuming we had no share in sin, *que no te hemos faltado*. But today we are seeking the truth. *Pero hoy, confesamos la verdad*. Let us, therefore, honestly declare, *declaramos con sinceridad*:

PRAYER IN SILENCE: EN SILENCIO

+ LAS PALABRAS DE AFIRMACIÓN /+THE WORDS OF ASSURANCE

(Listen prayerfully and respond by singing when led.../El Pueblo de Dios escucha en oración y responde cantando...)

WELCOME OF VISITORS! / ¡Bienvenidos, bienvenidas!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

THE CHILDREN'S MOMENT/Momento de reflexión con los niños

Children are invited to come forward. Following this, children may stay in worship with their parents or go with their teachers to Sunday School. Invitamos a los niños a que acerquen al altar. Luego los niños pueden quedarse con sus padres o ir a la escuela dominical.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE/Plegarias del pueblo

(The People of God respond after a few prayers/el Pueblo de Dios responde después de varias oraciones):

"Hear our prayer! Escúchanos, buen Dios!"

THE PEOPLE HEAR GOD'S WORD/El pueblo de Dios escucha Su palabra

+THE GOSPEL ACCLAMATION

Traditional Caribbean

BILINGUAL GOSPEL READING/Lectura bilingua del Evangelio

Mateo/Matthew 28:16-20

Listen to the Word of God as interpreted by the readers!

¡Escuchen la palabra de Dios según la interpretan los lectores!

Now the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. When they saw him, they worshiped him; but some doubted. And Jesus came and said to them,

Los once discípulos fueron a Galilea, a la montaña que Jesús les había indicado. Cuando lo vieron, lo adoraron; pero algunos dudaban. Jesús se acercó entonces a ellos y les dijo:

"All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age."

—Se me ha dado toda autoridad en el cielo y en la tierra. Por tanto, vayan y hagan discípulos de todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, enseñándoles a obedecer todo lo que les he mandado a ustedes. Y les aseguro que estaré con ustedes siempre, hasta el fin del mundo.

ANTHEM/Himno

Done made My Vow to the Lord

Nolan Williams, Jr.

SERMON/Sermón

The Rev. Kaji Douša

THE PEOPLE RESPOND TO GOD'S WORD/El pueblo responde a Su palabra

THE INVITATION TO CHRISTIAN DISCIPLESHIP/Invitación al discipulado Cristiano

+HYMN/Himno

Thuma Mina/Send me Jesus, South African

Thuma mina, Thuma mina, Thuma mina, Somadla.

Send me Jesus, send me Jesus, send me Jesus, send me Lord.

Con Jesús, con Jesús, con Jesús, he de andar.

THE INVITATION TO THE OFFERING/La ofrenda

OFFERTORY/*Ofertorios*

THE DOXOLOGY/*La doxología*

Jorge Lockward

Gracias, Señor
Gracias, Señor
Por tu bondad, tu poder, por tu amor
Gracias, Señor

Thanks be to God!
Thanks be to God!
Your love, and power, and grace fills us all.
Thanks be to God!

OFFERTORY PRAYER/*Oración de ofertorio*

THE INVITATION TO THE TABLE/*Te invitamos a la mesa de comunión*

PROPER PREFACE/*Prefacio*

El Señor esté con ustedes.

And also with you.

Levantemos nuestros corazones.

We lift them up to God.

Demos gracias a Dios.

It is right to give thanks and praise.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y gozo

Darte gracias en todo momento y lugar

We praise You and give You thanks,

As we sing...

SANCTUS

Le Lo Lei Lo

William Loperena, O.P. (Puerto Rico)

The community is invited to echo each phrase after the leader.

//Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la.

Santo, santo, santo, God of power and might

Heaven and Earth are full of Your glory

Hosanna, hosanna, hosanna, en las alturas.

Bendito aquel que viene in the name of the Lord.

Hosanna, hosanna, hosanna, in the highest.

//Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la.

THE BLESSING OF THE ELEMENTS/*Bendición del Pan y el Vino*

CHRIST'S PRAYER/*El Padre Nuestro*

We invite you to use the words to the prayer you know best, in the language that resonates most with you.

In the name of Christ, who taught us to pray . . .

Our God in heaven, hallowed be Your name.

Your Kingdom come, Your will be done, on earth as it is in heaven.

Give us today our daily bread.

And forgive us our sins/debts/trespases, as we forgive those who sin/debt/trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For Yours is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos santificado sea tu nombre.

Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad, en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras deudas/ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria, ahora y siempre. Amén.

WORDS OF INSTITUTION

(Contemplate and listen prayerfully... /El Pueblo de Dios escucha y contempla...)

MEMORIAL ACCLAMATION/*Aclamación memorial*

Por eso proclamamos el misterio de la fe, the mystery of faith as we sing:

//Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la.
Jesus Christ has died.
Y ha resucitado,
Amén, amén, amén.
//Le lo lei-lo lai-lo// Le lo lei-lo lai-lo, Lo le-lo le-lo la

COMMUNION/*La Cena del Señor*

Blessed Assurance/*En Jesucristo, Puerto de Paz*
Fanny J. Crosby, 1820-1915

Perfect submission, perfect delight,
Visions of rapture now burst on my sight;
Angels descending bring from above
Echoes of mercy, whispers of love.

Refrain

This is my story, this is my song,
Praising my Savior all the day long;
This is my story, this is my song,
Praising my Savior all the day long.

Perfect submission, all is at rest,
I in my Savior am happy and blest;
Watching and waiting, looking above,
Filled with God's goodness, lost in Christ's love.

En Jesucristo, Puerto de paz,
En rudas horas de tempestad,
Hallan las almas dulce solaz,
Grato consuelo, felicidad.

Coro

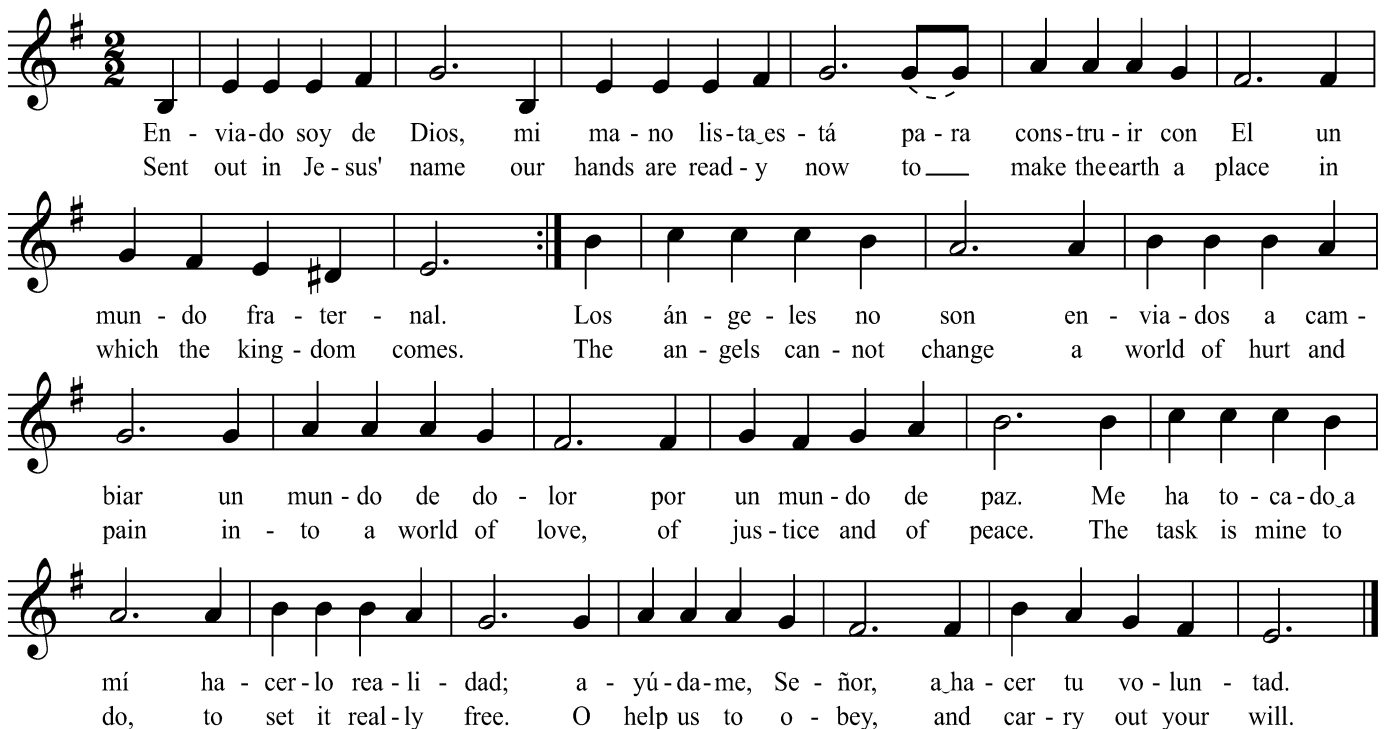
Gloria cantemos al Redentor
Que por nosotros vino a morir;
Y que la gracia del Salvador
Siempre dirija nuestro vivir.

En nuestras luchas, en el dolor,
En tristes horas detentación,
Cristo nos llena de su vigor,
Y da aliento al corazón.

THE PRAYER OF THANKSGIVING

+CANTO DE ENVÍO/SENDING FORTH SONG

Sent out in Jesus Name/Enviado soy de Dios



En - via-do soy de Dios, mi ma - no lis-ta es - tá pa - ra cons-tru - ir con El un
Sent out in Je - sus' name our hands are read - y now to — make the earth a place in
mun - do fra - ter - nal. Los án - ge - les no son en - via - dos a cam -
which the king - dom comes. The an - gels can - not change a world of hurt and
biar un mun - do de do - lor por un mun - do de paz. Me ha to - ca - do a
pain in - to a world of love, of jus - tice and of peace. The task is mine to
mí ha - cer - lo rea - li - dad; a - yú - da - me, Se - ñor, a ha - cer tu vo - lun - tad.
do, to set it real - ly free. O help us to o - bey, and car - ry out your will.

+THE BLESSING/La Bendición

+THE PASSING OF THE PEACE/Compartamos La Paz

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

THE POSTLUDE/Posludio

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: The Rev. Kaji S. Douša; **Liturgist:** The Rev. Ismael Sánchez; **Lectors:** Myrna Payne and The Rev. Jeanette Zaragoza; **Elders:** The Rev. Dr. Maria Lopez and The Rev. Luis-Alfredo Cartagena; **Director of Music Ministry:** Saya Callner, conductor.

Today's flowers honor/celebrate justice, freedom, equality, diversity and human rights.

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: Strengthen the Church. This offering supports Disciples new church development. Planning, nurturing and sustaining new congregation is part of the Disciples' vision.

This offering supports the specialized ministry of new church development through both regional and general programs – with gifts for this offering divided between each. Fifty percent of gifts received by a region remain in that region, the balance supports the work of general new church efforts. For more information visit: <http://www.hopepmt.org/>

Please pray for us as we carry out the ministry of presence and the living of God's love in New York City.

Go in peace. The worship is over. Service now begins.

The Park WEEKLY FORWARD

Welcome

**Everybody needs a place to belong.
Find yours here!**

Our Vision

We dare to see a faithful, growing healthy congregation in the hundreds over the next five years that seeks to demonstrate true community, deep Christian spirituality and a passion for justice.

Our Values

We dare to be a church that embraces and celebrates the divinity and dignity of difference by actively seeking and welcoming all people regardless of race, age, culture, economic circumstance, sexual/gender orientation, physical or mental condition. We dare to be a church that lives to serve others.

Our Mission

We dare to do ministry in such a way that reaches and impacts the upper east side, the city of New York and beyond with the radical claims of the gospel of Jesus Christ through our worship and witness as we strive to build the beloved community of God.

Visiting or checking us out today?

The Park may be the place for you. Here's how to connect:

- Join us for *Coffee Hour*, a time of refreshments and hospitality immediately after worship.
- Ask questions or make inquiries of the Greeters and Deacons, fill out a welcome card or the pew pad.
- Wanting to connect with Pastor Douša? Call or email the church office. She would welcome the opportunity to meet over a meal or drinks. Please call 212-288-3246 or email swilson@parkavenuechristian.com.

Thinking about joining?

It would be our pleasure to welcome you to *The Park*. It is easy to join, simply walk forward during the singing of the Invitation to Christian Discipleship (right after the sermon). Pastor Douša will receive you and the whole church will welcome you.

Sharing Your Time, Talents and Treasure

We want you to live out your calling here at *The Park*, and we need your time and your talents, as well as your financial support. Please know that so much of what we are able to do is because of the generous service and support of our members and friends.

If you'd like to receive a pledge card, please see one of the Deacons after worship.

Remembering those in prayer this week:

Bess Terry, Worley Reynolds, Justin Strickland, Etti Schiller, Francisca Torres, Mary Virginia Moore, Josiah Waters, Jaimie Arkelian, Dorothy McCarthy, Terry Jones, Teresa Sulyok, Sigrid Sunstedt, Clara Watrobski, Tomás Andrew, Sterling Ashby, Barbara Sanders, Laura Martin, Beth Mandelbaum, Richard Turner, Roberta Brodfeld, Rev. Dr. Evelyn DeJesus, Chuck Darsie and Joyce Clevenger.



If you have additions or deletions to the prayer list, please notify the church office at 212-288-3246.

PRAYER

PRAYER MINISTRY AFTER SUNDAY WORSHIP SERVICE.

One of our Pastors, other Clergy or Elders are always happy to visit with anyone who would like individual prayer after worship. Someone will be stationed in the Chancel area each Sunday.

INTERCESSORY PRAYER

(1st Tuesday of each month at the church.) 6:00 pm

Contacts:

Rev. Luis-Alfredo Cartagena –
lacartagena@parkavenuechistian.com;

Hillary Buckland –
candhbuckland@optonline.net

THE-PARK-PRAYS ON-LINE

To be added, contact Pam Wood, bandpwood@aol.com (or 917-882-7667, talk/text). As a member, you can post a prayer or prayer request.

ORDER OF ST. LUKE THE PHYSICIAN

Healing prayer group, NYC Chapter meets monthly for worship, study and healing prayer. Contact Pam Wood: bandpwood@aol.com, 917-882-7667.

EVENTS & OPPORTUNITIES

Upcoming:

Every Sunday, **Choir Rehearsal**, 9:00 am, *The Park*
Every Sunday, **Adult Bible Study**, 10:00 am, Room A
Every Sunday, **Children's Sunday School**, 10:00 am check in, 1:00 pm pick up
Every Tuesday, **Recorder Consort Rehearsal**, 6:00 pm, *The Park*
Every Saturday, **Saturday Community Lunch Program**, 1:30 pm, Manhattan Church of Christ, 48 East 80th Street near Madison Avenue

SAVE THE DATE - Sunday, July 9, 2017



What: A workshop for all interested in being part of the Scripture Reading Ministry. It is open to all who desire to be in faith community, offer their gifts, connect with new people, learn something new, and proclaim the Word of God.

When: 1-3 p.m. Lunch will be served.

Where: Sanctuary of Park Avenue Christian Church, 1010 Park Ave., New York, NY

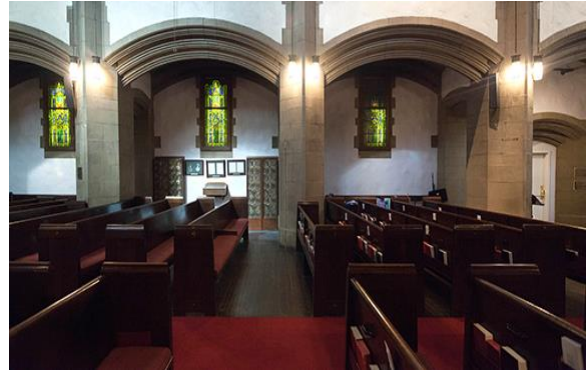
REMINDER



At this meeting, among other things, Nominations for Elders, Deacons, Ministry Council, and the Nominations Team will be presented for congregational vote, for terms beginning in July 2017.

If you have names of persons you want to nominate for any of the positions noted, you can send the name(s) and the position(s) by email to office@parkavenuechristian.com (please put **NOMINATIONS** in your email subject field!) or write them down and give them to the Secretary of the congregation (Richard Sturm). A printed form is available to use as well, which you will find at the church. Please submit your suggested nominations by June 18.

Sponsor a Chair and Help Improve Seating at *The Park*!



You and/or your family can sponsor a chair that will be adorned with a plaque that honors your sponsorship. Sponsoring a chair is a great way in which you can help *The Park* in its life and ministry, and to be part of its future. You may choose to dedicate your sponsorship to the memory of or in honor of somebody you love. In the coming weeks, more information will be sent out to members and announced in church outlining the possibilities of sponsorship.

Please visit our website at:

<http://www.parkavenuechristian.com/chairs/>

Thursday, June 15, 7:00 pm, *The Manse*



Klay S. Williams, Facilitator, *The Gathering*

Curated by Pastor Kaji & Klay, the program series **Speak**, is a space where weekly participants will gather and share intimate personal stories of faith, gratitude, struggle, healing and spiritual exploration.

Under the spirit of thoughtful live music, we will share in the lived experiences that connects our faith journey through the power of story.

The first night of *Speak* will begin on June 15, 2017 at 7 PM and will continue every Thursday until August 17 at *The Manse*.

For more information, please contact Klay at kwilliams@parkavenuechristian.com